



ENGLISH

Original Instructions

Form ZCE682  
Date 2003July30/B  
Page 1 of 8



**INSTRUCTIONS FOR CH42A, CH43A, CH44A PNEUMATIC CHIPPING HAMMERS**  
**Read and understand these instructions before operating this tool.**  
**SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

**⚠ WARNING**



When used improperly power tools can create hazardous situations.  
**Everyone using, maintaining, changing accessories or working near this tool must read, understand and follow these Safety Instructions!**  
*Improperly used power tools can cause injury or death.*

**INTENDED USE**

The intended use of this tool is for cleaning, chipping, and chiseling concrete and metal surfaces. Do not use this tool for any other purpose.

**AIR SUPPLY**

The efficiency of the tool is dependent on the proper supply of clean dry air at 90 psig (6.2 bar). The use of an in-line filter and pressure regulator will insure maximum output and tool life. Before connecting the tool, blow out the air line to remove water and dirt which may have accumulated.

**LUBRICATION**

An airline lubricator, set to deliver one drop per minute, is recommended. If a lubricator is not used, add .04 oz (1.2 cc) of Sioux No. 288 air motor oil into the inlet daily or more frequently if used continuously.

**HOSE AND HOSE CONNECTIONS**

The supply hose I.D. should not be less than 1/2" (13 mm). Do not use coupling or fitting with a smaller I.D. than the supply hose. When using quick couplers, install a leader hose between the tool and the quick coupler.

**GENERAL OPERATION**

**Operation**

Tools are operated with a trigger throttle on the outside of the handle. Be sure the chisel is against the work piece before depressing the trigger. Release the trigger to stop the tool.

The chisel is installed or removed by pulling back the front lock ring on the chipper to release the chisel. After installing a chisel, be certain that the lock ring is detented into position so the chisel is retained.

Never operate the scaler without a chisel because internal damage can occur to the tool.

Always unhook tool from the air supply before changing pistons.

**IF THE TOOL LOSES POWER, CHECK THE FOLLOWING:**

- **Air pressure**  
Ensure that there is adequate supply of clean, dry air at 90 psig (6.2 bar).
- **Chisels**  
Check for worn and broken chisels.
- **Hose size**  
Ensure that the hoses, couplers, and fittings meet the criteria in "HOSE AND HOSE CONNECTIONS".
- **Sluggish or erratic operation**  
Flush tool out with a small amount of petroleum solvent and operate for a few seconds, then re-lubricate the tool using air motor oil. If the tool still does not perform correctly it will need to be disassembled and repaired.

SOUND AND VIBRATION READINGS			
Catalog No.	*Sound Pressure dBA	*Sound Power dBA	*Vibration m/s <sup>2</sup>
CH42A-H	99.3	110.9	27.2
CH42A-R	99.3	110.9	27.2
CH43A-H	99.3	110.9	27.2
CH43A-R	99.3	110.9	27.2
CH44A-H	99.3	110.9	27.2
CH44A-R	99.3	110.9	27.2
	*per PN8NTC1	*per PN8NTC1	*per ISO 8662

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Sioux Tools Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declare under our sole responsibility that the products

**CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R**

to which this declaration relates are in conformity with the following standard or standards or other normative document or documents:

**EN 792 (draft), EN 292 Parts 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

following the provisions of

**89/392/EEC as amended by 91/368/EEC & 93/44/EC Directives.**

July 1, 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Date and place of issues

Gerald E. Seebeck  
President  
Sioux Tools Inc.  
Name and position of issuer

Signature of issuer



Snap-on Power Tools, Inc



**ANLEITUNGEN FÜR PNEUMATISCHE MEISSELHAMMER CH42A, CH43A, CH44A**  
**Lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen.**  
**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF!**

**⚠️ WARNUNG**



Unsachgemäßer Gebrauch von Werkzeugen kann zu gefährlichen Situationen führen.  
**Jede Person, die dieses Werkzeug gebraucht, wartet, Zubehör auswechselt oder in der Nähe dieses Werkzeugs arbeitet, muss diese Sicherheitshinweise lesen, verstanden haben und befolgen!**

*Unsachgemäßer Gebrauch von Werkzeugen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen.*

**VORGESEHENER GEBRAUCH**

Dieses Werkzeug ist zum Reinigen, Abschaben und Abmeißeln von Beton- und Metalloberflächen vorgesehen und sollte für keine anderen Zwecke verwendet werden.

**LUFTZUFUHR**

Die Leistungsfähigkeit des Werkzeugs hängt von der richtigen Versorgung mit sauberer trockener Luft bei 90 psig (6.2 bar) ab. Verwendung eines Reihenfilters und Druckreglers sichern höchstmögliche Produktleistung und "Lebensdauer" des Werkzeugs. Blasen Sie vor dem Anschließen des Werkzeugs die Luftleitung durch, um Wasser und Schmutz, die sich u.U. angesammelt haben, zu entfernen.

**SCHMIERUNG**

Es wird eine Schmiervorrichtung für die Luftleitung empfohlen, die so eingestellt ist, dass ein Tropfen pro Minute geliefert wird. Wenn keine Schmiervorrichtung verwendet wird, täglich bzw. bei kontinuierlichem Gebrauch auch häufiger, 0,04 Unzen (1,2 cc) Sioux No. 288 Motoröl für Druckmotoren in den Geräteeingang geben.

**SCHLAUCH UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE**

Der Innendurchmesser des Luftzufuhrschlauchs sollte mindestens 1/2" (13 mm) betragen. Keine Kuppler bzw. Anschlussstücke verwenden, deren Innendurchmesser kleiner ist als der des Luftzufuhrschlauchs. Werden Schnellkupplungen verwendet, einen Leitschlauch zwischen Werkzeug und Schnellkupplung installieren.

**ALLGEMEINE BEDIENUNG**

**Bedienung**

Diese Werkzeuge werden mit einem Abzugshebel an der Außenseite des Griffs betrieben. Stellen Sie sicher, dass der Meißel mit dem Werkstück in Kontakt ist, bevor der Abzug heruntergedrückt wird. Das Werkzeug wird durch Loslassen des Abzugs gestoppt.

Beim Entfernen bzw. Installieren des Meißels wird der vordere Verschlussring auf dem Schaber zurückgezogen, wodurch der Meißel gelöst wird. Nach Installieren eines Meißels sicherstellen, dass der Verschlussring in Position eingerastet und der Meißel somit gesichert wird.

Den Schaber nie ohne Meißel benutzen, da dadurch innere Schäden im Werkzeug entstehen können. Vor dem Auswechseln von Kolben die Luftzufuhr stets abstellen.

**BEI NACHLASSENDEYER LEISTUNG DES WERKZEUGS FOLGENDES ÜBERPRÜFEN:**

• **Luftdruck**

Sicherstellen, dass genügend saubere, trockene Luft bei einem Druck von 90 psig (6.2 bar) zugeführt wird.

• **Meißel**

Auf abgenutzte und geborstene Meißel überprüfen.

• **Schlauchgröße**

Sicherstellen, dass die Schläuche, Verbindungs- und Anschluss-Stücke den Kriterien in "**SCHLAUCH UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE**" entsprechen.

• **Langsamer bzw. unregelmäßiger Betrieb**

Das Werkzeug mit einer kleinen Menge Petroleumlösung spülen und einige Sekunden lang bedienen, dann mit Motoröl für Druckluftmotoren erneut schmieren. Wenn das Werkzeug immer noch nicht richtig funktioniert, muss es auseinandermontiert und repariert werden.

**SCHALL- UND VIBRATIONSWERTE**

Katalog Nr.	*Schalldruck dBA	*Schallstärke dBA	*Vibration m/s <sup>2</sup>
CH42A-H	99,3	110,9	27,2
CH42A-R	99,3	110,9	27,2
CH43A-H	99,3	110,9	27,2
CH43A-R	99,3	110,9	27,2
CH44A-H	99,3	110,9	27,2
CH44A-R	99,3	110,9	27,2
	*per PN8NTC1	*per PN8NTC1	*per ISO 8662

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, erklären hiermit alleinverantwortlich, daß die Produkte

**CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Anforderungen der folgenden Standards oder Normen oder Dokumenten übereinstimmen:

**EN 792 (Entwurf) EN 292 Teile 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

gemäß der Regelungen in

**89/392/EEC, geändert durch die Direktiven 91/368/EEC & 93/44/EEC.**

1. Juli 2003  
 Murphy, North Carolina, USA  
 Datum und Ort der Ausgabe

Gerald E. Sebeck  
 Vorsitzender  
 Sioux Tools Inc.  
 Name und Titel des Herausgebers

  
 Unterschrift des Herausgebers



**INSTRUCCIONES PARA MARTILLOS NEUMÁTICOS CH42A, CH43A, CH44A**  
**Lea y entienda estas instrucciones antes de usar esta herramienta.**  
**¡NO PIERDA ESTAS INSTRUCCIONES!**

<b>⚠ ADVERTENCIA</b>	
	<p style="text-align: center;">Una herramienta motorizada puede ser peligrosa si no se usa correctamente.</p> <p style="text-align: center;"><b>¡Las personas que vayan a usar la herramienta, darle mantenimiento, quitar o poner accesorios o trabajar cerca de la herramienta deben leer, entender y respetar estas instrucciones de seguridad!</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Una herramienta motorizada que no se use correctamente puede provocar lesiones o fatalidades.</i></p>

**FINALIDAD DE USO**

Esta herramienta está destinada a la limpieza, raspado y cincelado de superficies metálicas y de concreto. No la use para ningún otro propósito.

**SUMINISTRO DE AIRE**

El buen rendimiento de la herramienta depende del adecuado suministro de aire limpio y seco a 90 psig (6,2 bar). El uso de un filtro en línea y un regulador de presión garantizará el mejor resultado y la máxima duración de la herramienta. Antes de conectarla, expulse el aire del tubo neumático para eliminar el agua y la suciedad que puedan haberse acumulado.

**LUBRICACIÓN**

Se recomienda un lubricador de tubo de aire que distribuya una gota por minuto. Si no se utiliza un lubricador, agregue diariamente, o con mayor frecuencia si se usa la herramienta a menudo, 0,04 oz (1,2 cc) de aceite para motores neumáticos Sioux N° 288 en el tubo de entrada.

**MANGUERA Y CONEXIONES DE LA MANGUERA**

El diámetro interno de la manguera de distribución no debe ser inferior a 1/2" (13 mm). No utilice acoplamientos ni piezas de conexión con un diámetro interno inferior al de la manguera de distribución. Cuando utilice acopladores rápidos, instale una manguera de acoplamiento entre la herramienta y el acoplador rápido.

**FUNCIONAMIENTO GENERAL**

**Funcionamiento**

Estas herramientas funcionan mediante un regulador de gatillo ubicado en la parte exterior del mango. Asegúrese de que el cincel esté tocando la pieza de trabajo antes de presionar el gatillo. Suelte el gatillo para detener la herramienta.

Para montar o extraer el cincel, gire el anillo de seguridad frontal del martillo para soltar el cincel. Después de montar un cincel, asegúrese de que el anillo de seguridad esté bien firme en su posición de forma que el cincel quede fijo.

Nunca utilice el raspador sin cincel porque se pueden producir daños internos en la herramienta.

Desenchufe siempre la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los pistones.

**SI LA HERRAMIENTA PIERDE POTENCIA, HAGA LAS SIGUIENTES COMPROBACIONES:**

- **Presión del aire**  
Asegúrese de que existe un suministro apropiado de aire limpio y seco a 90 psig (6,2 bar).
- **Cinceles**  
Revise si los cinceles están desgastados o deteriorados.
- **Tamaño de la manguera**  
Asegúrese de que las mangueras, acopladores y piezas de conexión cumplan con los criterios especificados anteriormente en "**MANGUERA Y CONEXIONES DE LA MANGUERA**".
- **Funcionamiento irregular o demasiado lento**  
Limpie la herramienta con una pequeña cantidad de disolvente de petróleo y hágala funcionar durante unos segundos; a continuación, vuelva a lubricar la herramienta con aceite para motores neumáticos. Si todavía no funciona correctamente, deberá desmontarla y repararla.

<b>LECTURA DE VIBRACIONES Y SONIDOS</b>			
No de Catalogo	*Presión de sonido dBA	*Potencia de sonido dBA	*Vibración m/s2
CH42A-H	99,3	110,9	27,2
CH42A-R	99,3	110,9	27,2
CH43A-H	99,3	110,9	27,2
CH43A-R	99,3	110,9	27,2
CH44A-H	99,3	110,9	27,2
CH44A-R	99,3	110,9	27,2
	*según PN8NTC1	*según PN8NTC1	*según ISO 8662

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Nosotros, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos

**CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R**

con los cuales se relaciona esta declaración están en conformidad con las siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s):

**EN 792 (anteproyecto) EN 292 Partes 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

siguiendo las disposiciones

**89/392/EEC enmendadas por las Directrices 91/368/EEC & 93/44/EEC.**

1 de julio de 2003

Murphy, North Carolina, USA

Fecha y lugar de edición

Gerald E. Seebeck

Presidente

Sioux Tools Inc.

Nombre y puesto del editor

Firma del editor



**ISTRUZIONI PER I MARTELLI PNEUMATICI PER SCROSTARE CH42A, CH43A, CH44A**  
**Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'attrezzo.**  
**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI!**

**⚠ AVVERTIMENTO**



Utensili a motore non usati correttamente possono creare condizioni di rischio..  
**Chiunque usi, mantenga, sostituisca accessori o lavori vicino a quest'utensile deve leggere attentamente e seguire queste istruzioni di sicurezza!**

*L'uso diverso dal previsto di questi utensili a motore può causare infortuni o decesso.*

**UTILIZZO IDEALE**

Questo attrezzo è ideale per tutti i lavori di pulizia, di scriccatura e di scalpellamento di superfici di cemento e metalliche. Se ne sconsiglia il suo utilizzo per lavori di altro tipo.

**ALIMENTAZIONE ARIA**

L'efficienza dell'attrezzo dipende dall'adeguata alimentazione di aria compressa, appositamente filtrata, ad una pressione di 6,2 bar (90 psi). Per prestazioni sempre al massimo e per prolungare la sua durata, utilizzare un filtro ed un regolatore di pressione sull'impianto dell'aria compressa. Prima di collegarlo, far fuoriuscire un pò di aria dalla tubazione onde rimuovere eventuali accumuli di condensa o di sporcizia.

**LUBRIFICAZIONE**

Si raccomanda l'utilizzo di un sistema di lubrificazione per impianti ad aria compressa tarato su una portata di una goccia al minuto. In caso contrario, aggiungere giornalmente, o più spesso in caso di uso continuo, 1,2 cc di olio Sioux n. 288 per motori pneumatici direttamente nella cassetta d'aspirazione.

**TUBAZIONE E CONNETTORI**

Il diametro interno del tubo di alimentazione non deve essere inferiore a 1/2 di pollice (13 mm). Evitare di utilizzare giunzioni o connettori di diametro inferiore al tubo stesso. Nel caso vengano utilizzati attacchi con innesto a baionetta, installare un raccordo snodato tra l'attrezzo e la giunzione stessa.

**USO GENERALE**

**Uso**

L'azionamento dei vari attrezzi avviene premendo una levetta collegata ad una valvola all'esterno dell'impugnatura. Controllare che lo scalpello sia puntato verso l'oggetto in lavorazione prima di azionare la levetta. Per l'arresto, basta lasciare andare la levetta.

Per installare o rimuovere lo scalpello, bisogna tirare indietro l'apposita ghiera anteriore sul raschiatore per rilasciare lo scalpello. Una volta installato lo scalpello, controllare che l'apposita ghiera di fissaggio sia ben serrata in modo da bloccare lo scalpello.

Per evitare di danneggiare i meccanismi interni, non bisogna mai utilizzare il raschiatore senza lo scalpello.

Prima di cambiare i pistoni, scollegare sempre la tubazione dell'aria compressa.

**IN CASO DI CALI DI POTENZA, EFFETTUARE I SEGUENTI CONTROLLI:**

• **Pressione d'aria**

Controllare che ci sia pressione adeguata di aria compressa appositamente filtrata. Valore raccomandato 6,2 bar (90 PSI).

• **Scalpellini ed aghi**

Controllare che non siano usurati o danneggiati.

• **Dimensioni tubo**

Controllare che la tubazione ed i vari attacchi e giunzioni siano conformi ai criteri raccomandati nel paragrafo "**TUBAZIONE E CONNETTORI**".

• **Funzionamento fiacco o irregolare**

Lavare a getto l'attrezzo con una piccola quantità di solvente petrolifero ed azionarlo per pochi secondi. Lubrificare nuovamente utilizzando olio per motori pneumatici. Se il problema dovesse persistere, bisognerà smontare l'attrezzo e ripararlo.

**VALORI DI RUMOROSITA' E VIBRAZIONI**

Catalogo n.	*Pressioine sonora dBA	*Potenza sonora dBA	*Vibratzioni m/s2
CH42A-H	99,3	110,9	27,2
CH42A-R	99,3	110,9	27,2
CH43A-H	99,3	110,9	27,2
CH43A-R	99,3	110,9	27,2
CH44A-H	99,3	110,9	27,2
CH44A-R	99,3	110,9	27,2
	*secondo PN8NTC1	*secondo PN8NTC1	*secondo ISO 8662

**CERTIFICAZIONE DI CONFORMITA**

La Sioux Tools, Inc, con sede al 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, solennemente dichiara sotto la propria e sola responsabilità che i prodotti

**CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R**

sono conformi alle seguenti normative, standard o certificazioni:

**EN 792 (estratto) EN 292 Parte 1 e 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

secondo la direttiva

**CEE 89/392 così come successivamente modificata dalle direttive CEE 91/368 e 93/44**

1 luglio 2003


Murphy, North Carolina, USA  
Data e luogo del rilascio

Gerald E. Seebeck

Presidente

Sioux Tools Inc.

Nome e posizione del dichiarante

  
 Firma del dichiarante



**INSTRUCTIONS POUR LES MARTEAUX BURINEURS PNEUMATIQUES CH42A, CH43A, CH44A**  
**Veillez lire et comprendre ces instructions avant d'utiliser cet outil.**  
**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS !**

**⚠ AVERTISSEMENT**



Une utilisation incorrecte d'outils électriques risque d'engendrer des situations dangereuses.  
**Toute personne susceptible d'utiliser, d'entretenir, de remplacer des accessoires ou de travailler à proximité de cet outil doit avoir lu et compris les instructions de sécurité ci-après et s'y conformer !**

*Une utilisation incorrecte d'outils électriques risque de provoquer des dommages corporels, voire même la mort.*

**USAGE INDIQUÉ**

Cet outil a été conçu pour le nettoyage, le dégarnissage et le gougeage de surfaces métalliques ou de ciment. Ne pas employer cet outil pour tout autre usage.

**ALIMENTATION EN AIR**

Cet outil fonctionnera correctement s'il est alimenté en air sec et propre à une pression de 90 psi (6,2 bar). L'utilisation d'un filtre de circuit d'alimentation et d'un régulateur de pression garantira à cet outil un rendement et une durée de vie maximums. Avant de raccorder l'outil, enlever toute accumulation d'eau ou d'impuretés dans le conduit d'air.

**LUBRIFICATION**

Il est recommandé d'utiliser un lubrificateur de conduit d'air réglé pour libérer une goutte par minute. En l'absence de lubrificateur, ajouter quotidiennement, ou plus fréquemment si l'outil est utilisé de façon continue, 0,04 oz (1,2 cc) d'huile pour moteur pneumatique Sioux No. 288 dans l'arrivée d'air.

**TUYAUS ET RACCORDS**

Le diamètre intérieur du tuyau d'alimentation ne doit pas être inférieur à 1/2" (13 mm). Ne pas utiliser de raccords de diamètre intérieur inférieur à celui du tuyau d'alimentation. En cas d'utilisation de raccords rapides, installer une manchette entre l'outil et le raccord rapide.

**FONCTIONNEMENT GENERAL**

**Fonctionnement**

L'outil est commandé au moyen d'une gâchette située sur la face extérieure de la poignée. Veiller à ce que le burin soit au contact de la pièce à travailler avant d'appuyer sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâcher la gâchette.

Le burin se monte ou se démonte en tirant en arrière la bague d'arrêt frontale du marteau, ce qui libère le burin. Après l'installation d'un burin, veiller à ce que la bague d'arrêt soit verrouillée en position de façon à ce que le burin soit bloqué sur l'outil.

Ne jamais faire fonctionner le marteau sans burin car il peut en résulter une détérioration interne de l'outil. Toujours débrancher l'outil de l'arrivée d'air avant de changer les pistons.

**SI LA PUISSANCE DE L'OUTIL DIMINUE, VERIFIER LES POINTS SUIVANTS :**

• **Pression d'air**

Veiller à ce que l'outil soit alimenté en air sec et propre à une pression de 90 psi (6.2 bar).

• **Burins**

Vérifier si les burins sont usés ou rompus.

• **Taille du conduit d'air**

Vérifier que les tuyaux et raccords sont conformes aux critères indiqués dans le paragraphe "CONDUITS ET RACCORDS".

• **Puissance diminuée ou fonctionnement irrégulier**

Rincer l'outil avec un solvant pétrolier et le faire fonctionner pendant quelques secondes, puis lubrifier l'outil à nouveau avec de l'huile pour moteur pneumatique. Si la panne persiste, il est alors nécessaire de démonter l'outil pour le réparer.

**NIVEAUX ACOUSTIQUES ET VIBRATOIRES**

Catalog No.	*Pression acoustique dBA	*Puissance acoustique dBA	*Vibration m/s2
CH42A-H	99,3	110,9	27,2
CH42A-R	99,3	110,9	27,2
CH43A-H	99,3	110,9	27,2
CH43A-R	99,3	110,9	27,2
CH44A-H	99,3	110,9	27,2
CH44A-R	99,3	110,9	27,2
	*selon la norme PN8NTC1	*selon la norme PN8NTC1	*selon la norme ISO 8662

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La société Sioux Tools, Inc., située à : 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, affirme que les produits

**CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R**

dont cette fiche fait l'objet, sont conformes aux normes, documents normatifs et autres références :

**EN 792 (ébauche) Parties 1 et 2 de la norme EN 292, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

suite aux dispositions de la

**Directive 89/392/EEC, amendée par la suite par les Directives 91/368/EEC et 93/44/EEC.**

1<sup>er</sup> juillet 2003

Murphy, North Carolina, USA

Date et lieu de publication

Gerald E. Seebeck

Président

Sioux Tools Inc.

Nom et poste occupé par le responsable

  
Signature du responsable



**INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE CH42A, CH43A, CH44A PNEUMATISCHE BIKHAMERS**  
**Zorg dat u deze instructies hebt gelezen en begrepen voordat u dit gereedschap gebruikt.**  
**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!**

**⚠ WAARSCHUWING**



Bij verkeerd gebruik kunnen elektrische werktuigen gevaarlijke situaties teweegbrengen.  
**Iedereen die accessoires gebruikt, onderhoudt of vervangt of nabij dit werktuig werkt, moet deze veiligheidsinstructies hebben gelezen, begrepen en volgen!**

*Verkeerd gebruikte elektrische werktuigen kunnen letsel of de dood veroorzaken.*

**TOEGELATEN GEBRUIK**

Dit apparaat is ontworpen voor schoonmaakwerken, bikken en beitelen van betonnen en metalen oppervlakken. Andere werkzaamheden zijn niet toegelaten.

**PERSLUCHTTOEVOER**

Het gebruik van droge perslucht, met de juiste druk van 90 psig (6,2 bar), is bepalend voor een goed rendement van het apparaat. Het monteren van een leidingfilter en een drukregelventiel zorgt voor maximaal rendement en een lange levensduur. Voordat het apparaat in gebruik genomen wordt, moet de persluchtleiding doorgeblazen worden om eventuele vuil- en/of condensrestanten te verwijderen.

**SMERING**

Het wordt aanbevolen om een persluchtmeersysteem te voorzien en dit af te stellen op één druppel smeerstof per minuut. Als dit niet mogelijk is, dan moet er dagelijks 0,04 oz (1,2 cc) persluchtmotorolie, type Sioux nr. 288, in de luchtaanvoeropening gedaan worden of frequenter bij constant gebruik.

**SLANG EN SLANGKOPPELINGEN**

De hoofdleiding moet een binnendiameter van minstens 1/2" (13 mm) hebben. Het gebruik van koppelstukken of fittingen met een kleinere binnendiameter is niet toegestaan. Als er met snelkoppelingen gewerkt wordt, dan moet er tussen het apparaat en de snelkoppeling een flexibele slang voorzien worden.

**BEDIENING: ALGEMEEN**

**Bediening**

De apparaten worden met een trekker aan de buitenkant van de hendel bediend. Let erop dat de beitel eerst in contact is met het werkstuk, voordat u de trekker indrukt (voor aanzetten van het apparaat). Het apparaat stopt zodra de trekker losgelaten wordt. De beitel wordt vastgezet of losgemaakt, door de voorste sluitring die aan de bikhamer zit achteruit te trekken. Na het monteren van een beitel, moet er gecontroleerd worden of de blokkeerring op z'n plaats zit, zodat de beitel goed ingeklemd blijft.

De schraper mag nooit zonder beitel gebruikt worden. Als dit toch gebeurt, dan kan het apparaat beschadigen.

De persluchtaansluiting moet afgekoppeld zijn, voordat er nieuwe zuigers gemonteerd mogen worden.

**ALS DE AANDRIJVING UITVALT, CONTROLEER DAN HET VOLGENDE:**

- **Perslucht**  
Controleer of er voldoende droge persluchtdruk is (90 psig /6,2 bar) en of deze werkelijk droog is.
- **Beitels en naalden**  
Controleer of de beitels of de naalden niet versleten of gebroken zijn.
- **Slangafmetingen**  
Controleer of de slangen, koppelingen en fittingen aan de criteria, zoals opgegeven in "**SLANG EN SLANKOPPELINGEN**", voldoen.
- **Slechte of onregelmatige werking**  
Laat het apparaat een paar seconden draaien met een kleine hoeveelheid oplosmiddel, op basis van petroleum, en smeer het vervolgens opnieuw door met persluchtmotorolie. Als het werktuig nog steeds niet naar behoren functioneert, dan moet het gedemonteerd en gerepareerd worden.

GELUIDS- EN TRILLINGSNIVEAUS			
Catalogus-nummer	*Geluidsdruk dBA	*Geluidsvermogen dBA	*Trillingm/s <sup>2</sup>
CH42A-H	99,3	110,9	27,2
CH42A-R	99,3	110,9	27,2
CH43A-H	99,3	110,9	27,2
CH43A-R	99,3	110,9	27,2
CH44A-H	99,3	110,9	27,2
CH44A-R	99,3	110,9	27,2
	*conform PN8NTC1	*conform PN8NTC1	*conform ISO 8662

**CONFORMITEITSVERKLARING**

Ondergetekende, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, verklaart met inachtneming van de eigen aansprakelijkheid desbetreffend, dat de produkten

**CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R**

waarop deze verklaring van toepassing is, conform zijn met de hierna genoemde norm, normen en/of andere regels en voorschriften:

**EN 792 (voorstel) EN 292 Deel 1 en 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

met inachtneming van hetgeen voorzien is in de richtlijnen

**89/392/EEC en verder zoals gewijzigd door 91/368/EEC en 93/44/EEC.**

1 juli 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Datum en plaats:

Gerald E. Seebeck  
President  
Sioux Tools Inc.  
Naam en functie van de verantwoordelijke

*Gerald E. Seebeck*  
Handtekening van de verantwoordelijke



**INSTRUKTIONER FÖR CH42A, CH43A, CH44A TRYCKLUFTDRIVEN MEJSELHAMMARE**  
**Läs och förstå dessa anvisningar innan du använder detta verktyg.**  
**SPARA DESSA ANVISNINGAR!**

**⚠ VARNING**



Felaktig användning av motordrivna verktyg kan förorsaka risksituationer.  
**Alla som använder, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg måste läsa, sätta sig in i och följa dessa säkerhetsanvisningar!**

*Felaktig användning av motordrivna verktyg kan förorsaka personskada eller dödsfall..*

**ANVÄNDNINGSSOMRÅDE**

Detta verktyg är avsett för rengöring samt mejsling av betong- och metallytor. Använd inte detta verktyg för något annat ändamål.

**LUFTTILLFÖRSEL**

Verktygets effekt är beroende av korrekt lufttillförsel av ren torr luft vid ett tryck om 6,2 bar. Användande av filtertillsats och reduceringsventil kommer att maximera verktygets prestanda och livslängd. Blås ut luftledningen från eventuell vatten och smuts som kan ha ansamlats innan verktyget ansluts.

**SMÖRJNING**

En dimsmörjare, inställd att avlämna en droppe per minut, rekommenderas. Om dimsmörjare inte används skall 1,2 cc med Sioux Nr. 288 luftmotorolja hållas i verktygets luftanslutning varje dag eller oftare om verktyget används kontinuerligt.

**SLANG OCH SLANGANSLUTNINGAR**

Tillförselslangens innerdiameter skall inte vara mindre än 13 mm. Använd inte kopplingar eller nipplar med mindre innerdiameter än den på tillförselslangen. Vid användande av snabbkopplingar, installera en flexibel slang mellan verktyget och snabbkopplingen.

**ALLMÄNT HANDHAVANDE**

**Handhavande**

Verktygen manövreras med avtryckarventil på utsidan av handtaget. Säkerställ att nålarna eller mejseln ligger an mot arbetsstycket innan du trycker på avtryckaren. Släpp avtryckaren för att stanna verktyget.

Mejseln monteras eller avlägsnas genom att dra tillbaka den främre låsringen på mejselhammaren så att mejseln lossnar. Säkerställ att låsringen är i låst läge efter det att en mejsel har monterats.

Använd aldrig mejselhammaren utan mejsel då det kan skada verktyget.

Koppla alltid ur luftanslutningen innan du byter kolvar.

**OM VERKTYGET FÖRLORAR KRAFT, KONTROLLERA FÖLJANDE:**

• **Lufttryck**

Säkerställ att det finns tillräcklig lufttillförsel av ren, torr luft med ett tryck på 6,2 bar.

• **Mejslar och nålar**

Kontrollera att mejslar och nålar ej är slitna eller trasiga.

• **Slangdimension**

Säkerställ att slangar, kopplingar och nipplar uppfyller kraven i "**SLANGAR OCH SLANGANSLUTNINGAR**".

• **Långsam eller oregelbunden drift**

Spola ur verktyget med en liten mängd rostlösningsolja och låt verka i några sekunder, smörj åter in verktyget med lufttrycksolja. Om verktyget trots detta inte fungerar korrekt måste det tas isär och repareras.

LJUD- OCH VIBRATIONSANMÄTNINGAR			
Katalog nr.	*Ljudtryck dBA	*Ljudeffek dBA	*Vibration m/s <sup>2</sup>
CH42A-H	99,3	110,9	27,2
CH42A-R	99,3	110,9	27,2
CH43A-H	99,3	110,9	27,2
CH43A-R	99,3	110,9	27,2
CH44A-H	99,3	110,9	27,2
CH44A-R	99,3	110,9	27,2
	*enligt PN8NTC1	*enligt PN8NTC1	*enligt ISO 8662

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, förklarar under eget ansvar att produkterna

**CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R**

som denna försäkrans gäller uppfyller följande standard eller standarder eller andra normgivande dokument:

**EN 792 (utkast) EN 292 del 1 och 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC11**

enlighet med villkoren i

**89/392/EEC med ändringar per direktiv 91/368/EEC och 93/44/EEC.**

1 juli 2003

Murphy, North Carolina, USA  
 Utfärdsort och datum

Gerald E. Seebeck

President  
 Sioux Tools Inc.  
 Utfärdarens namn och titel

*Gerald E. Seebeck*  
 Utfärdarens underskrift



### ⚠ WARNING



Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

### ⚠ WARNUNG



Der durch Elektrosanden, -sägen, -schleifen und -bohren sowie durch andere Bauarbeiten anfallende Staub enthält Chemikalien, die nachweislich Krebs sowie Geburts- bzw. andere Fortpflanzungsschäden hervorrufen.

### ⚠ ADVERTENCIA



El polvo generado al lijar, aserrar, afilar, taladrar y realizar otras tareas de construcción contiene compuestos químicos que podrían provocar cáncer, malformaciones congénitas y otras alteraciones del aparato reproductor.

### ⚠ ATTENZIONE



La polvere generata da carteggiatura, segatura, smerigliatura, trapanatura con attrezzi elettrici e simili attività può contenere sostanze chimiche che causano cancro, difetti congeniti o altri danni all'apparato riproduttivo.

### ⚠ AVERTISSEMENT



Les poussières produites par les travaux de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités du bâtiment contiennent des substances chimiques aux propriétés réputées pour provoquer le cancer, des malformations de naissance et d'autres nuisances à l'égard des fonctions de la reproduction.

### ⚠ OPGEPAST



Tijdens het zandstralen, zagen, slijpen, boren en bij andere bouwactiviteiten komen er scheikundige stoffen vrij die kankerverwekkend zijn en die bij pasgeborenen misvormingen veroorzaken of die andere vruchtbaarheidsstoornissen kunnen veroorzaken.

### ⚠ VARNING



Somligt damm som skapas vid användning av verktyg för sandning, sågning, slipning, borrarning samt andra aktiviteter innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, fosterskador och andra skador vid fortplantning.



Snap-on Power Tools, Inc.



This pdf incorporates the following model numbers:

CH42A-H, CH42A-R, CH43A-H, CH43A-R, CH44A-H, CH44A-R